

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки

21.06.01 ГЕОЛОГИЯ, РАЗВЕДКА И РАЗРАБОТКА ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ
цифр наименование направления подготовки

Направленность (профиль) программы

ГЕОТЕХНОЛОГИЯ (ПОДЗЕМНАЯ, ОТКРЫТАЯ И СТРОИТЕЛЬНАЯ)
наименование направленности (профиля) подготовки

Уровень высшего образования
подготовка кадров высшей квалификации

Форма обучения
заочная

Институт
Кафедра
Курс

гуманитарного образования
иностранных языков по техническим направлениям
2

Магнитогорск
2016 г.

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 21.06.01 «Геология, разведка и разработка полезных ископаемых», утвержденного приказом МОиН РФ от 30.07.2014 № 886.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры
Иностранных языков по техническим направлениям
(наименование кафедры - разработчика)

« 13 » 10 2016 г., протокол № 5.

Зав. кафедрой  / Л.И. Антронова /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рабочая программа одобрена методической комиссией
Института гуманитарного образования
(наименование института - исполнитель)

« 17 » 10 2016 г., протокол № 2.


Председатель  / О.В. Гневск /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Согласовано:

Зав. кафедрой Разработки месторождений полезных ископаемых
(наименование выпускающей кафедры)

 / С.Е. Гаврилов /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рабочая программа составлена: зав. кафедрой ИЯпоТН, д.филол.н., профессор
(должность, ученая степень, ученое звание)

 / Л.И. Антронова /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рецензент: проф. каф. Философии, культурологии и социально-гуманитарных
дисциплин, к. филол. наук
(должность, ученая степень, ученое звание)

 Л.М. Калашникова /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Лист регистрации изменений и дополнений

№ п/п	Раздел программы	Краткое содержание изменения/дополнения	Дата. № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой
1.	8	Актуализация списка основной и дополнительной литературы по дисциплине	Протокол № 2 от 06.09.2017 г.	<i>Г.И.И.</i>
2.	8	Актуализация списка основной и дополнительной литературы по дисциплине	Протокол № 2 от 03.10.2018 г.	<i>Г.И.И.</i>
3.	8	Актуализация списка основной и дополнительной литературы по дисциплине	Протокол № 2 от 30.09.2019 г.	<i>Г.И.И.</i>
4.	8	Актуализация программного обеспечения и интернет ресурсов	Протокол № 2 от 30.09.2019 г.	<i>Г.И.И.</i>
5.	9	Актуализация материально-технического обеспечения дисциплин	Протокол № 2 от 30.09.2019 г.	<i>Г.И.И.</i>
6.	6	Актуализация методических указаний по организации аудиторной и внеаудиторной работы по дисциплине	Протокол № 2 от 30.09.2019 г.	<i>Г.И.И.</i>
7	8,9	Актуализация учебно-методического и информационного обеспечения дисциплины; актуализация материально-технического обеспечения дисциплины.	Протокол № 1 от 01.09.2020 г.	<i>Г.И.И.</i>

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины(модуля) **«Иностранный язык»** является:

- достижение практического владения иностранным языком, позволяющего гибко и эффективно использовать язык для общения в научной и профессиональной деятельности;
- формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с зарубежной литературой по профилю (журнальные статьи, монографии, бюллетени и т.п.), с документацией;

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает развитие умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли науки и знаний;
- общаться на иностранном языке в социально обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности;
- делать сообщения, доклады на иностранном языке и вести беседы на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя).

Достижение цели обучения обусловлено реализацией следующих **задач**:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы подготовки аспиранта

Дисциплина Б1.Б.02 **«Иностранный язык»** входит базовую часть образовательной программы и является обязательной дисциплиной.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, навыки), сформированные в результате изучения дисциплин: **«Иностранный язык»**, **«Иностранный язык в профессиональной деятельности»**, **«Деловой иностранный язык»**, **«Иностранный язык (Технический перевод)»** на предшествующих этапах обучения (бакалавриат, специалитет, магистратура).

Знания (умения, навыки), полученные при изучении дисциплины будут необходимы для сдачи кандидатского экзамена по дисциплине **«Иностранный язык»**.

3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) **«Иностранный язык»** аспирант должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Уровни освоения компетенций		
	Пороговый уровень	Средний уровень	Высокий уровень
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках			
Знать	<ul style="list-style-type: none"> - общетехническую лексику на государственном и иностранном языке по своей специальности; - особенности научного функционального стиля, свойственного для научной коммуникации на государственном и иностранном языке; - употребительные слова, аналитические и фразеологические словосочетания, характерные для устной речи государственного и иностранного языка; - о чем идет речь в небольших по объему сообщениях и объявлениях без искажения информации; 	<ul style="list-style-type: none"> - терминологическую лексику на государственном и иностранном языке по своей специальности; - особенности и приемы перевода различных лексико-грамматических конструкций, характерных для устной и письменной речи государственного и иностранного языка; - характерные особенности научно-публицистического и научно-технического функциональных стилей; 	<ul style="list-style-type: none"> - основные приемы перевода употребительных фразеологических и аналитических словосочетаний, часто встречающиеся в письменной речи государственного и иностранного языка; - характерные особенности научно-публицистического, художественного и научно-технического функциональных стилей, характерных для государственного и иностранного языка; - значения сокращений и условных обозначений, правильное прочтение формул, символов и т.п.
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> - переводить отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных тем - выполнять письменный перевод с небольшими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями. 	<ul style="list-style-type: none"> - интерпретировать содержание текстов оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - правильно выбирать адекватные языковые средства интерпретации разностилевой литературы; - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде письменного литературного перевода, аннотации, реферата; 	<ul style="list-style-type: none"> - понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания; - составлять резюме, делать сообщения, доклады на иностранном языке; - применять сокращения и условные обозначения, формулы, символы и т.п.

Структурный элемент компетенции	Уровни освоения компетенций		
	Пороговый уровень	Средний уровень	Высокий уровень
Владеть навыками:	<ul style="list-style-type: none"> - понимания коротких простых текстов; - анализа иноязычного текста; - иноязычной коммуникативной речи, позволяющей понимать носителей языка; - прогнозирования информации в простых текстах по изучаемой специальности и письмах личного характера. - подготовленной монологической речью в ситуациях научного и лингвокультурологического общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. 	<ul style="list-style-type: none"> - использования терминологического аппарата на иностранном языке по своей специальности; - навыками и умениями устной и письменной речи на государственном и иностранном языке, позволяющими поддерживать коммуникацию с носителями языка; - языковой и контекстуальной догадки; - подготовленной, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и лингвокультурологического общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. 	<ul style="list-style-type: none"> - перевода терминологической лексики с иностранного языка на русский по своей специальности; - устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими достаточно свободно общаться с носителями языка; - нормами орфографии, орфоэпии, лексики, грамматики и стилистики изучаемого языка; - детального понимания письменного сообщения, аутентичных текстов различных стилей: публицистические, научно-популярные, научно-технические; - научной, профессиональной, лингвокультурологической коммуникации с представителями инокультур с использованием языкового материала по избранной специальности. - создания точного, детального, хорошо выстроенного сообщения на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

4 Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 единицы 72 часов:

- аудиторная работа – 8 часа;
- самостоятельная работа – 55 часов;
- контроль – 9 часов.

Раздел/ тема дисциплины	курс	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		практич. занятия	самост. раб.		
1. Раздел Грамматические, лексические и стилистические навыки, обеспечивающие коммуникацию в научно-исследовательской профессиональной сфере	2	3	15	- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям; - устные сообщения по прочитанным статьям;	УК-4 – ЗУВ
Итого по разделу	2	3	15	- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения	
2. Раздел «Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS».	2	3	15	- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям; - проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний - проверка рефератов и аннотаций научных публикаций; - устные сообщения по прочитанным статьям; - представление составленного аспирантом/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований.	УК-4 – ЗУВ
Итого по разделу	2	3	15	- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения	
3. Раздел «Техника устной речи и правила ее оформления»	2	2	25	- проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направлен-	УК-4 – ЗУВ

Раздел/ тема дисциплины	курс	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля и промежуточной аттестации	Код и структурный элемент компетенции
		практич. занятия	самост. раб.		
				ности в форме монологических и диалогических высказываний - устные сообщения по прочитанным статьям; - устные сообщения;	
Итого по разделу	2	2	25	- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения	УК-4 – ЗУВ
Итого по дисциплине	2	8/2	55	Промежуточная аттестация (экзамен)	

5 Образовательные и информационные технологии

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий и учебно-методического обеспечения реализации программы аспирантуры осуществляется ведущим преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения указанной программы, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

При реализации программ аспирантуры используются различные образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, электронное обучение.

- использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (плакаты, таблицы, компьютерные контрольно-обучающие программы, деловые и ролевые игры, электронные словари) с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся;

- использование аудио- и видеоматериалов и ИНТЕРНЕТ-ресурсов на практических занятиях;

- использование электронных образовательных ресурсов по темам практических занятий;

- чтение медийных текстов по обозначенной проблематике и организация дискуссий;

- ИНТЕРНЕТ-тренинги: ИНТЕРНЕТ-тренажеры, ИНТЕРНЕТ-тестирование;

- дистанционная отработка речевых и письменных навыков;

- использование видеопроектора на практических занятиях;

- самостоятельное ознакомление студентов с источниками информации по профилю на иностранном языке.

Учебная деятельность

Методы и формы организации учебной деятельности: проблемно-ориентированный и проектно-исследовательский методы, работа в команде, опережающая самостоятельная работа.

Структура деятельности аспиранта (соискателя)

1. Работа над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.
2. Усвоение лексического материала курса, включающего лексику общенаучную, специализированную (терминологическую).
3. Знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.
4. Изучение и усвоение особенностей письменной разновидности научного стиля. Овладение методикой изложения содержания прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации;
5. Овладение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельной (индивидуальной) работы с общенаучными и оригинальными текстами по специальности обучения в аспирантуре.

Основной формой деятельности аспирантов по дисциплине является учебная работа на практических занятиях, самостоятельная работа по предусмотренным темам, а также индивидуальные занятия с преподавателем, направленные на практическое овладение языковыми умениями и навыками. Контроль освоения тем самостоятельной работы проводится в виде собеседования с преподавателем.

Учебная деятельность ориентирована на работу с современными информационными технологиями, так как курс предусматривает использование Интернет-ресурсов, связанных с преподаванием иностранного языка, поиском аутентичных иноязычных текстов по научной специальности.

Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений, направленных на саморазвитие, таких как: обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценивание, выделение главного, осознание, рефлексия.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

Раздел/ тема дисциплины	Вид самостоятельной работы	Кол-во часов	Формы контроля
1. Раздел Грамматические, лексические и стилистические навыки, обеспечивающие коммуникацию в научно-исследовательской профессиональной сфере	- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма); - работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала); - составление двуязычного глоссария по тематике науч-	15	проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний - проверка рефератов и аннотаций научных публикаций; - устные сообщения; - представление составленного аспиран-

Раздел/ тема дисциплины	Вид самостоятельной работы	Кол-во часов	Формы контроля
	<p>ных исследований;</p> <ul style="list-style-type: none"> - аннотирование и реферирование научных публикаций; - работа с лексикографическими словарями и электронными ресурсами; - использование разных видов чтения: поисковое, изучающее, ознакомительное и просмотровое при работе над прагматическими текстами справочно-информационного, научно-популярного и рекламного характера по обозначенной проблематике, а также над текстами по специальностям вуза; - подготовка докладов, устных сообщений по изучаемым темам диалогического и монологического характера. 		<p>том/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований.</p>
Итого по разделу		15	<ul style="list-style-type: none"> - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения
2. Раздел «Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS».	<ul style="list-style-type: none"> - подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма); - работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала); - составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований; - аннотирование и реферирование научных публикаций; - работа с лексикографическими словарями и электронными ресурсами; 	15	<ul style="list-style-type: none"> - проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний - устные сообщения по прочитанным статьям; - представление составленного аспирантом/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований. - проверка рефератов и аннотаций научных публикаций;

Раздел/ тема дисциплины	Вид самостоятельной работы	Кол-во часов	Формы контроля
	<ul style="list-style-type: none"> - использование разных видов чтения: поисковое, изучающее, ознакомительное и просмотровое при работе над прагматическими текстами справочно-информационного, научно-популярного и рекламного характера по обозначенной проблематике, а также над текстами по специальностям вуза; - подготовка докладов, устных сообщений по изучаемым темам диалогического и монологического характера. 		<ul style="list-style-type: none"> - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения
Итого по разделу		15	<ul style="list-style-type: none"> - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения
3. 3. Раздел «Техника устной речи и правила ее оформления»	<ul style="list-style-type: none"> - подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма); - работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала); - составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований; - аннотирование и реферирование научных публикаций; - работа с лексикографическими словарями и электронными ресурсами; - использование разных видов чтения: поисковое, изучающее, ознакомительное и просмотровое при работе над прагматическими текстами справочно-информационного, 	25	<ul style="list-style-type: none"> - проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний - проверка рефератов и аннотаций научных публикаций; - устные сообщения по прочитанным статьям; - представление составленного аспирантом/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований. - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной

Раздел/ тема дисциплины	Вид самостоятельной работы	Кол-во часов	Формы контроля
	научно-популярного и рекламного характера по обозначенной проблематике, а также над текстами по специальностям вуза; - подготовка докладов, устных сообщений по изучаемым темам диалогического и монологического характера.		для индивидуального чтения
Итого по разделу		25	- устные сообщения - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности, предназначенной для индивидуального чтения
Итого по дисциплине		55	Промежуточная аттестация (экзамен)

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Структура кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык»

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант/соискатель выполняет письменный перевод оригинального научного текста (научная статья или фрагменты научных статей \ монографий) по специальности на русский язык в форме реферата объемом не менее 15000 печатных знаков, а также предоставляет составленный словарь терминов по прочитанным литературным источникам. Оформленный по стандарту реферат сдается на кафедру иностранных языков за 14 дней до начала экзамена.

Успешное выполнение реферативного письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по системе: *зачет/незачет*.

ТРЕБОВАНИЯ К ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Литература должна быть оригинального характера, то есть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика – научная и соответствует специальности аспиранта/соискателя.

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (реферата):

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).

2. Оформление перевода:

- Титульный лист
- Содержание
- Оригинал на иностранном языке
- Текст перевода
- Терминологический словарь
- Список прочитанной литературы по специальности

Второй этап кандидатского экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 - 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3- минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Критерии оценки:

1 вопрос: изучающее чтение оригинального текста по специальности:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено ($2/3 - 1/2$) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). непонимание содержания текста аспирантом/соискателем.

2 вопрос: просмотровое чтение оригинального текста по специальности.

«отлично»- умеет в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов в полном объеме и правильно выявить основные положения автора и информацию, извлеченную из иноязычного текста по специальности.

«хорошо»-умеет анализировать иноязычный текст, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста.

«удовлетворительно»- умеет анализировать иноязычный текст, но искажает информацию, извлеченную из текста.

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3 вопрос: Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и ответы на вопросы экзаменаторов. Объем высказывания соответствует требованиям (25-30 предложений).

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологического высказывания на уровне самостоятельно подготовленных и неподготовленных

сообщений по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения диалогической речи.

«отлично» -демонстрирует свободную иноязычную речь, без затруднений и подбора нужных слов, без речевых ошибок; речь логически стройная, связная; проявляет гибкость речи.

«хорошо»-демонстрирует хорошее понимание иноязычной речи; материал излагает уверенно, но испытывает затруднения в подборе нужных слов в переходе на другие устные темы и допускает некоторые грамматически-коммуникативные ошибки

«удовлетворительно» - демонстрирует понимание иноязычной речи, но испытывает затруднения в подборе нужных слов и допускает грамматически-коммуникативные ошибки.

«неудовлетворительно» - демонстрирует непонимание иноязычной речи.

**Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет
им. Г.И. Носова»**

УТВЕРЖДАЮ:
**Зав.кафедрой иностранных языков
по техническим направлениям
Зеркина Н.Н.
«07» марта 2017 г.**

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

Направление подготовки: 27.06.01 Управление в технических системах

Направленность (профиль) программы- Стандартизация и управление качеством продукции.

1. Письменный перевод текста по специальности /со словарём/. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 45 минут.
2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объёмом 1000 печатных знаков, без словаря, время подготовки - 3 минуты.
3. Краткая беседа

1. Where were you born?
2. What is your educational background?
3. When did you graduate from the University? What University did you graduate from?
4. How do you spend your free/spare time?
5. How do your hobbies help you in your scientific work?

Английский язык

Пример текста по специальности для письменного перевода (Вопрос 1 экзаменационного билета)

An electric machine converts mechanical into electrical energy in the generator mode, and electrical into mechanical in the motor mode. In so doing, the machine incurs losses which are lost as heat. These losses determine the efficiency and the ventilation requirements of the machine so that the allowable temperature is not exceeded. To obtain maximum efficiency and reliability from a machine, considerable care must be taken by the designer in utilising different methods of minimising losses, and providing sufficient thermal capacity in the machine to absorb and/or dissipate the losses associated with any desired duty cycle. Industrial motor stand-

ards are continually improved and updated by the addition of new materials, or by changing the existing materials to produce appropriate recommendations aimed at achieving these objectives. Moreover, as energy conservation is becoming increasingly important, the trend is now towards development of high efficiency motors as well as motors with high power to weight ratios. Therefore, in the construction of modern

Примеры вопросов к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

- Where were you born?
- What is your educational background?
- When did you graduate from the University? What University did you graduate from?
- How do you spend your free/spare time?
- How do your hobbies help you in your scientific work?
- When did you enter the University?
- How many conferences have you taken part in?
- Where did these conferences take place? (in Russia, abroad)
- What faculty did you study at?
- What did you specialize in?
- Do you have a job? What company do you work for?
- What is your position in the company? What are you responsible for?
- Do you think your scientific work will help you in your future career?
- How will your company benefit from your work?
- Is your company interested in your scientific work? Does it offer you any help? (Does it support your work in any way?)
- What is your future scientific work concerned with?
- When did you start your scientific work?
- How many scientific articles have you published? Where did you publish them?
- Who helps you to carry out your research? (Who is your scientific advisor?)
- What sources of information do you use in your research work? Where do you carry out your experiments?

Немецкий язык

Пример текста по специальности для письменного перевода (Вопрос 1 экзаменационного билета)

Ein schlichter Name, aber mit welcher Strahlkraft: Bauhaus nannte Walter Gropius 1919 die Kunstschule, die zunächst in Weimar und von 1925 bis zu ihrem Verbot 1932 durch die Nationalsozialisten in Dessau (und danach noch ein kurzes Jahr in Berlin) zu Hause war.

Architekten, Bildhauer, Maler und Handwerker wollten am Bauhaus gemeinsam den "Bau der Zukunft" erarbeiten. Sie schufen nichts Geringeres als seine Revolution in der gesamten Formensprache, die weltweit das Verständnis von Architektur und Design veränderte. Wo es um sie herum noch im Historismus schnorkelte, dachten die Bauhaus-Meister und –Schüler die Formen radikal neu. Sie orientierten sich an der Funktion und den Möglichkeiten einer industriellen Produktion. Das Ergebnis: die bis heute aktuelle "Klassische Moderne".

Die Bauhaus-Architektur steht für Sachlichkeit, Klarheit, Helligkeit und Funktionalität. Genauso wichtig wie die ästhetischen Kriterien waren auch sozialpolitische Förderungen – vor allem an einen neuen, grossstädtischen Wohnungsbau. Neben Gropius prägte sein Nachfolger Ludwig Mies van der Rohe den Bauhaus-Stil entscheidend. Heute hält die Stiftung Bauhaus Dessau die Ideen lebendig und entwickelt sie fort – mit Forschung, Lehre und Ausstellungen.

Примеры вопросов к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Sind Sie berufstätig?
Haben Sie schon Berufserfahrung?
Um welche Stelle haben Sie sich beworben?
Was ist für Sie wichtiger - ein sicherer Arbeitsplatz oder ein gutes Einkommen?
Ist die Stellensuche für Akademiker einfach?
Warum beschlossen Sie sich mit diesem Thema zu befassen
Haben Sie einmal an einer wissenschaftlichen Konferenz teilgenommen
Sprechen Sie über die Schwerpunkte Ihrer Promotionsarbeit (Dissertation)!
Wie ist das Thema Ihrer Dissertation?
Aus wieviel Kapiteln besteht Ihre Arbeit?
Haben Sie Ihre Artikel (Beiträge) zum Dissertatiosthema schon veröffentlicht?
Ist das Thema aktuell und informationsreich?
Kann man die Aspirantur als Weiterbildung betrachten?
Welche Voraussetzungen gibt es für Weiterbildung im Ausland?

Французский язык

Пример текста по специальности для письменного перевода (Вопрос 1 экзаменационного билета)

La construction mécanique est l'ensemble des procédés industriels de travail des métaux de les transformer en pièces ou organes mécaniques. Les pièces mécaniques sont ajustées et montées pour former un l'appareil ou une machine. La construction mécanique est ainsi l'art de construire les machines.

L'ensemble complexe que constitue une entreprise de construction mécanique exige, pour sa bonne marche, un certain nombre de services. Ce sont: le service technique, le service de préparation, le service du mouvement et le service du prix de revient.

Le bureau d'étude, faisant partie du service technique, est le cerveau de fabrication. Il étudie des projets de construction répondant aux demandes de la clientèle. Le bureau d'étude élabore la documentation suivante: un plan de montage, une nomenclature des pièces à fournir et des dessins de détails pour chaque pièce.

Le dessin industriel est l'organe de liaison le plus important entre le bureau d'étude du constructeur et l'atelier. C'est grâce à lui que le constructeur transmet ses pensées à l'ouvrier qui travaille d'après le dessin. Le dessin de définition de produit fin comprend: la partie graphique, le cartouche d'inscription et la nomenclature.

Le service de préparation étudie et prépare la fabrication compte tenu des moyens de fabrication. Il établit la fiche d'analyse d'usinage et la fiche des temps.

Le service de mouvement, chargé de la mise en fabrication, établit les fiches de travail qui seront remises aux ouvriers. Ces fiches indiquent: le nom de l'ouvrier, le nombre des pièces mauvaises, etc.

Le service du prix de revient procède à l'établissement du prix de revient comprenant: le prix de la matière première, le prix de la main d'oeuvre et une fraction des frais généraux.

Примеры вопросов к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Où et quand êtes-vous né?

Quand avez-vous terminé vos études secondaires?

Comment s'appelle l'Université où vous faites vos études?

À quoi vous intéressez-vous? Avez-vous un hobby?

Comment votre hobby vous aide dans votre travail scientifique?

Quand êtes-vous entré à l'Université ?

À quelles conférences avez-vous participé?

Ces conférences ont-elles eu place? (en Russie, à l'étranger)

À quelle faculté avez-vous fait vos études?

Quelles spécialité avez-vous étudié?
Avez-vous un emploi? À quelle Compagnie (Société) travaillez-vous?
Aimez-vous les responsabilités? Quelle est votre poste?
Votre travail vous aide-t-il à faire carrière? Qu'en pensez-vous?
Quel profit aura la Compagnie de votre travail scientifique?
Est-ce que la Compagnie vous aide dans votre recherche?
Quelles problèmes scientifiques vous intéressent-ils?
Quelle est le thème de votre travail scientifique?
Qui est votre directeur de recherche?
À quelles conférences avez-vous participé?
Avez-vous déjà écrit des articles scientifiques

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Английский язык

а) Основная литература:

1. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/129881/57.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный.

2. English Course for University Students : учебное пособие. Part 1 / [Е.А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова и др.] ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3255.pdf&show=dcatalogues/1/1137108/3255.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект

б) Дополнительная литература:

1. Асташова, Г. В. Master Your English : учебное пособие / Г. В. Асташова, Ю. А. Савинова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3254.pdf&show=dcatalogues/1/1137105/3254.pdf&view=true>. - Макрообъект.

2. Гасаненко Е. А. SELF-STUDY ENGLISH STEPI [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3413.pdf&show=dcatalogues/1/1139836/3413.pdf&view=true>. - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1037-9.

3. Дёрина Н. В. Grammar Bank [Электронный ресурс]. практикум. Part I / Н. В. Дёрина, Т. А. Савинова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - На тит. л. сост. указаны как авт. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3437.pdf&show=dcatalogues/1/1514260/3437.pdf&view=true>. - Макрообъект.

Немецкий язык

а) Основная литература:

1. Антропова, Л. И. Практикум по немецкому языку "Иностранный язык" и "Иностранный язык в профессиональной деятельности" (для бакалавров, специалистов, магистрантов и аспирантов) / Л. И. Антропова, О. Н. Афанасьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3140.pdf&show=dcatalogues/1/1136432/3140.pdf&view=true> (дата обращения 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный.

б) Дополнительная литература:

1. Немецкий язык в диалогах [Электронный ресурс] : методическая разработка по немецкому языку для студентов всех факультетов, студентов-переводчиков и аспирантов / [сост.: Л. И. Антонова, В. Н. Голубева, О. В. Кисель] ; МГТУ. - [2-е изд., подгот. по печ. изд. 2009 г.]. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2963.pdf&show=dcatalogues/1/1134857/2963.pdf&view=true>. - Макрообъект.
2. Дубских А. И. Prüfen Sie Ihre Kenntnisse [Электронный ресурс] : практикум / А. И. Дубских, С. В. Харитоновна ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст рус., нем. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3407.pdf&show=dcatalogues/1/1139715/3407.pdf&view=true>. - Макрообъект.
3. Дубских А. И. DEUTSCHE GRAMMATIK [Электронный ресурс] : учебное пособие / МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3436.pdf&show=dcatalogues/1/1514259/3436.pdf&view=true>. - Макрообъект.
4. Гампер, Е.Э. Easy Deutsch [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Э. Гампер, Е.И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск, 2013. - 78 с. : табл. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=626.pdf&show=dcatalogues/1/1109379/626.pdf&view=true> . - Макрообъект.

Французский язык

а) Основная литература:

1. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/129881/57.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный.

б) Дополнительная литература:

1. . Скорик Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/758091>

2. Харитонова И.В., Беляева Е., Бачинская А.С Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитонова И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.:Прометей, 2013. - 406 с. ISBN 978-5-7042-2486-0 - Режим доступа:<http://znanium.com/catalog/product/558102>
3. Багана, Ж. Parlons français. Поговорим по-французски [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 144 с. - Режим доступа:- <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=405871> - Загл. с экрана. - ISBN 978-5-9765-1020-3.
4. Беликова, Г. В. Французский язык: говорим, пишем, мыслим = LeFrançais : parler, écrire, réfl échir : учебное пособие / Г. В. Беликова, О. А. Кулагина. - Москва : МПГУ, 2018. - 248 с. - ISBN 978-5-4263-0678-3. - Режим доступа:<http://znanium.com/catalog/product/1020590>

Словари

1. **Англо-русский русско-английский словарь** : 40000 слов и выражений / [авт.-сост. В. В. Агафонов, Е. Е. Дебердеева, В. В. Корецкая, Т. А. Нечаева]; под общ. ред. В. В. Агафопова. - М. : АСТ-ПРЕСС, 2004. - 541 с. - (Карманные словари).
2. **Мюллер В.К.** Словарь англо-русский: 40000 слов [Текст] / В. К. Мюллер, С. К. Боянус. - М. : Локид-Пресс; Минск : Современное слово, 2004. - 687 с.
3. **Новейший англо-русский, русско-английский словарь = ModernEnglish-Russian, Russian-EnglishDictionary** [Текст] : 100 тысяч слов / [сост. С. М. Крысенко]. - Киев: Арий ; М. : Лада, 2007. - 959 с.
4. **Oxford Advanced Learner`s Dictionary** [Комплект] : [NEW 8TH EDITION]. - [Oxford University Press, 2010]. - 1828с.+прилож. 4бс. : цв. ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
5. **Рябцева Н. К.** Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики [Текст] : новый словарь-справочник активного типа [на английском языке] / Н. К. Рябцева ; Ин-т языкознания, РАН. - 4-е издание. - М. : Флинта : Наука, 2006. - 598с.
6. **Большой** немецко-русский экономический словарь: 50000 терминов / под ред. Ю.И. Кукалева.- 2-е изд., стереотип. – М.: РУССО, 2004.- 928 с.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7	Д-1227 от 08.10.2018 Д-757-17 от 27.06.2017 Д-593-16 от 20.05.2016	11.10.2021 27.07.2018 20.05.2017
MS Office 2007	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса-Стандартный	Д-300-18 от 21.03.2018 Д-1347-17 от 20.12.2017 Д-1481-16 от 25.11.2016	28.01.2020 21.03.2018 25.12.2017
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно

Интернет ресурсы на английском, немецком и французском языках:

- Словарь по практической грамматике английского языка (Usingenglish.com). – URL: <http://www.usingenglish.com/glossary.html>
2. Деловые и личные письма на английском языке. (English.ru) – URL: <http://www.english.ru/letter/letter.html>
3. Интерактивные упражнения (Deutschlern.net). – URL: <http://www.deutschlern.net/>

4. Словари, справочники, он-лайн-тесты, книги, учебные материалы (Studygerman). URL: <http://www.studygerman.ru>.
5. Мировые новости на немецком языке (Welt). – URL: <http://www.welt.de>.
6. Образовательный портал МГТУ (Newlms.magtu.ru). – URL: <http://newlms.magtu.ru/login/index.php>
7. Сайт Британского Совета (Britishcouncil.org). – URL: <https://www.britishcouncil.org/>
8. Англо-русский / русско-английский словарь (Woordhunt.ru) – <https://woordhunt.ru/>
9. Сайт BBC (bbc.ru). – URL: <https://www.bbc.com/>
10. Новый французско-русский словарь (Twirpix.com). – URL: <http://www.twirpx.com/file/270671/>
11. Larousse.fr: encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne (Larousse.fr). – URL: <http://www.larousse.fr>
12. Образовательный сайт. Apprendre le français en Ligne. Cours et exercices de français gratuits (Bonjourdefrance.com). – URL: <http://www.bonjourdefrance.com/>
13. Поисковая система Академия Google (Google Scholar). – URL: <https://scholar.google.ru/>

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

В соответствии с учебным планом по дисциплине «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды занятий: практические занятия, самостоятельная работа, консультации, зачеты и экзамен.

Тип и название аудитории	Оснащение аудитории
Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.
Помещения для самостоятельной работы обучающихся	Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета
Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.